Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Mojżesz do Aarona i do Eleazara, i do Itamara, jego synów:\* Nie rozwichrzajcie\*\* swoich głów i nie rozdzierajcie\*\*\* swoich szat, abyście nie pomarli i aby (On) nie rozgniewał się na całe zgromadzenie. A wasi bracia – cały dom Izraela – niech (oni) opłakują ten pożar, który wzniecił JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) G dod.: którzy pozostali, τοὺς καταλελειμμένους. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nie rozwichrzajcie, אַל־ּתִפְרָעּו ; wg PS: ּתִפְרָעּו לֹא : Nie zdejmujcie nakryć głowy (?), <x>30 10:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nie rozdzierajcie, לֹא־תִפְרֹמּו : ּפָרַם , hl 3, zob. <x>30 13:45</x>;<x>30 21:10</x>. [↑](#footnote-ref-4)